

СОГЛАШЕНИЕ О НАУЧНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между

СЕЛЕКЦИОННО-ГЕНЕТИЧЕСКИМ
ИНСТИТУТОМ – НАЦИОНАЛЬНЫМ ЦЕНТРОМ
СЕМЕНОВЕДЕНИЯ И СОРТОИЗУЧЕНИЯ
(Украина)

и
ИНСТИТУТОМ МОЛЕКУЛЯРНОЙ БИОЛОГИИ И
БИОТЕХНОЛОГИЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ
АКАДЕМИИ НАУК АЗЕРБАЙДЖАНА

§ 1

Селекционно-генетический институт –
Национальный центр семеноведения и
сортоизучения (Украина), в лице директора
Соколова Вячеслава Михайловича

и

Институт молекулярной биологии и
биотехнологий Национальной Академии
наук Азербайджана, в лице директора
Ирады Маммад кызы Гусейновой, в
дальнейшем именуемые как Стороны,
заключили соглашение о научном
сотрудничестве в области изучения
генетических ресурсов, молекулярно-
генетических, физиолого-биохимических
исследований сельскохозяйственных
культур в Украине и Азербайджане в
рамках совместных международных
научных проектов.

§ 2

Стороны обязуются проводить научные
исследования в соответствии с обоюдными
договоренностями по интересующим
проблемам в области изучения
генетических ресурсов, молекулярно-
генетических, биохимико-физиологических
исследований сельскохозяйственных
культур.

§ 3

Стороны, на основе взаимно согласованных
условий, осуществляют обмен научной
информацией и документацией о
результатах совместных научных
исследований. Совместные публикации
результатов сотрудничества могут
осуществляться одной из Сторон после
согласования их содержания и формы
обеими Сторонами. Стороны обеспечивают
возможность реализации совместных
научных форумов различного ранга для
обмена научной информацией и
координации научных исследований.

§ 4

Стороны, на основе взаимно согласованных

AGREEMENT ON SCIENTIFIC COOPERATION

between

THE PLANT BREEDING AND GENETICS
INSTITUTE - NATIONAL CENTER OF SEED AND
CULTIVAR INVESTIGATION (Ukraine)

and

THE INSTITUTE OF MOLECULAR BIOLOGY AND
BIOTECHNOLOGY - AZERBAIJAN NATIONAL
ACADEMY OF SCIENCES

§ 1

The Plant Breeding and Genetics Institute,
National Center of Seed and Cultivar
Investigation (Ukraine), represented by its
director Sokolov Viacheslav Michailovich

and

The Institute of Molecular Biology and
Biotechnology, Azerbaijan National Academy
of Sciences, represented by its director
Huseynova Irada Mammad. Hereinafter
collectively referred to as the "Parties"
have concluded the agreement on scientific
cooperation in the field of genetic resources,
molecular genetics, physiological, biochemical
studies of agricultural crops in Ukraine and
Azerbaijan in the framework of international
collaborative research projects.

§ 2

Parties undertake to carry out scientific
research in accordance with the mutual
agreement on interesting problems in the field
of genetic resources, molecular-genetic,
biochemical-physiological studies of
agricultural crops.

§ 3

The Parties, on the basis of the mutually
coordinated conditions, carry out an exchange
of the scientific information and documentation
about the results of joint scientific research.
The joint publications of results of cooperation
can be carried out by one of the Parties after the
co-ordination of their contents and form by
both Parties. The Parties provide an opportunity
of realization of joint scientific forums of a
various rank for an exchange of the scientific
information and coordination of research.

§ 4

The parties, on the basis of the mutually

условий, забезпечують можливість підготовки кадрів, стажировки наукових співробітників, підвищення кваліфікації спеціалістів по інтересуючим проблемам в області вивчення генетических ресурсів, молекулярно-генетических, біохіміко-фізіологіческих досліджень сільсько-господарських культур.

§ 5

Сторони забезпечують можливість спільного пошуку фінансових засобів для реалізації спільних науково-дослідницьких і науково-організаційних заходів з залученням як національних, так і міжнародних фондів.

§ 6

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания обеими Сторонами. Все изменения могут быть внесены в Соглашение после их взаимной координации и регистрации в качестве приложения к Соглашению.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, на английском и русском языках, и оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

Одесса, 25 апреля 2017 г.

Баку, 25 апреля 2017 г.

От имени Селекционно-генетического института Национального центра семеноведения и сортоизучения Украины

Директор
Соколов Вячеслав Михайлович
65036, Одесса, Овидиопольская дорога 3,
Украина
тел.: (048) 789-54-01, (048) 789-54-27;
факс: (048) 789-52-89
e-mail: sgi-uaan@ukr.net

От имени Института молекулярной биологии и биотехнологий - Национальной Академии наук Азербайджана

Директор
Гусейнова Ирада Маммад кызы
AZ1073, Баку, Проспект матбуат, 2 А,
Азербайджан
тел.: +994 12 538 1164, +994 12 510 8941
факс: +994 12 510 2433
e-mail: imbb@science.az

coordinated conditions, provide an opportunity for training, traineeship of scientific personnel, advanced training of specialists on the problems of interest in the study of genetic resources, molecular genetic, biochemical and physiological studies of agricultural crops.

§ 5

The Parties provide an opportunity of joint search of financial funds for realization of joint research and scientific - organizational measures with attraction of both national, and international funds.

§ 6

This Agreement comes into effect from the date of its signing by both Parties. All changes can be brought into the Agreement after their mutual coordination and registration as the appendix to the Agreement.

The present Agreement is made in duplicate, in English and Russian, and both copies have equal legal force.

Odessa, 25 April, 2017

Baku, 25 April, 2017.

On behalf of the Plant Breeding and Genetics Institute - National Center of Seed and Cultivar Investigation, Ukraine

Director
Sokolov Viacheslav Mikhailovich
65036, Odessa, Ovidiopolskaya doroga 3,
Ukraine
tel.: (048) 789-54-01, (048) 789-54-27;
fax: (048) 789-52-89
e-mail: sgi-uaan@ukr.net

On behalf of the Institute of Molecular Biology and Biotechnology, Azerbaijan National Academy of Sciences

Director
Huseynova Irada Mammad
AZ1073, Baku, 2A Matbuat Avenue,
Azerbaijan
tel.: +994 12 538 1164, +994 12 510 8941
fax: +994 12 510 2433
e-mail: imbb@science.az